

## Kontakt

### نحن ندعمكم

- في تحسين مهاراتهم في اللغة الألمانية
- في مسائل رعاية الأطفال والحصول على أماكن الحضانة النهارية والمدرسة
- إذا كانت لديكم أو لدى أطفالكم مشاكل صحية
- في مسائل التعامل مع الهيئات والدوائر الرسمية
- في الشؤون العائلية
- في فهم الرسائل واستمارات الطلبات والرد عليها وتعبئتها
- في تطوير آفاق لمستقبلكم المهني

### Size destek oluyoruz:

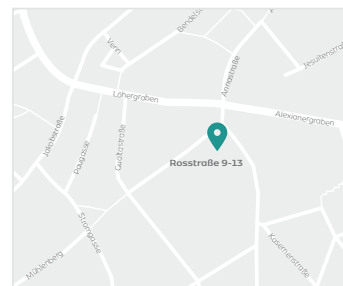
- Almanca dil bilginizi geliştirmeniz için.
- Çocuklarınız için kreş, anaokulu, okul arayışınızda.
- Siz veya çocuklarınızın sağlık sorunları olduğunda.
- Resmi kurum ve kuruluşlarla işiniz olduğunda.
- Ailevi meselelerinizde.
- Mektup ve dilekçeleri anlayıp cevaplamanızda.
- Mesleki perspektif geliştirebilmeniz için.
- Diplomalarnız, yüksek öğreniminiz, meslek öğreniminiz için denklik arayışlarınızda.

### Für die Stadt Aachen:

Sozialwerk Aachener  
Christen e.V.  
und Picco Bella gGmbH

### Ansprechpartnerin:

Iris Biesewinkel  
 Rosstraße 9-13  
 52064 Aachen  
 0241 – 474 93 · 411  
 0241 – 474 93 · 29  
 kontakt@mittendrin-sra.de



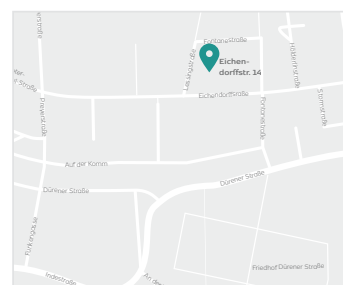
Sie erreichen uns mit den Buslinien 5, 25, 35, 45, 55, 75  
 (H) Haltestelle Annastraße

### Für die StädteRegion Aachen:

Verein für allgemeine und  
berufliche Weiterbildung e.V.

### Ansprechpartnerin:

Habiba Attayaibi  
 Eichendorffstraße 14  
 52249 Eschweiler  
 02403 – 555 23 · 10  
 02404 – 550 6 · 10  
 kontakt@mittendrin-sra.de



Sie erreichen uns mit der Buslinie 48 (H) Haltestelle Gartenstraße  
 oder mit der Buslinie 28 und 98 (H) Haltestelle Südstraße

Finanziert und gefördert durch:



Ein interkulturelles Projekt  
für Frauen und deren Familien!



Das interkulturelle Projekt „Mittendrin“ unterstützt und berät Sie und Ihre Familien in alltäglichen Angelegenheiten und beruflicher Orientierung. Wir möchten Sie einladen, den bestmöglichen Start gemeinsam zu gestalten und Ihnen die Hilfe anbieten, die Sie und Ihre Familie benötigen. Wir möchten außerdem, dass Sie sich auf lange Sicht gesehen selbstständig und eigenständig helfen können und sich zurechtfinden.

The intercultural project „Mittendrin“ aims to support and advise you and your family in matters of everyday life and occupation. We invite you to shape the best possible start together with us as we will support you and your family wherever we can. It is our desire that you can organize yourself, your family and know how to respond to given challenges.

مشروع "ميتن درين" متعدد الثقافات ويقدم لكم ولعائلتكم خدمات الدعم والاستشارة في مسائل الحياة اليومية والتوجيه المهني. نحن ندعوكم لنصنع سوياً أفضل انطلاقة ممكنة لكم في ألمانيا ولتقديم المساعدة التي تحتاجونها لكم ولعائلتكم. كما أننا نرغب أيضاً في أن تصبحوا على الأمد الطويل قادرين على الاعتماد على أنفسكم في مسائل الحياة في هذا البلد وشق طريقكم بأنفسكم.

Kültürler arası bir proje olan "Mittendrin" gündelik hayatınızda ve mesleki yöneliminizde size ve ailenize destek olur ve sizlere danışma olanakları sunar. Sizi, yapabileceğiniz en iyi başlangıcı birlikte yapılandırmaya davet etmek ve size sizin ve ailenizin ihtiyaç duyduğu yardımı sunmak istiyoruz. Ayrıca, uzun vadede baktığımızda, kendinize kendi başınıza ve özgürce yardım edebilenizi ve kendi yolunuzu bulabilmenizi istiyoruz.

## Zielgruppe

Frauen und ihre Familien mit Migrationshintergrund, die seit 2015 nach Deutschland gekommen sind. Wohnhaft: in Aachen oder Eschweiler und Umgebung. Unsere Arbeit: Wir begleiten und bieten praktische individuelle Unterstützung in Aachen sowie Eschweiler und Umgebung.

Target group: women and families who have migrated to Germany since 2015, live in Aachen, Eschweiler or surroundings.

Our work: We support and assist you practically in Aachen, Eschweiler and surroundings.

الفئة المستهدفة: النساء وعائلاتهن من أصول مهاجرة الذين قدموا إلى ألمانيا منذ عام 2015 والذين يسكنون في منطقة آخن وايشفايلر والمناطق المحيطة بها.

عملنا: نحن نرافق ونقدم الدعم العملي حسب الحاجة الفردية في آخن وايشفايلر والمناطق المحيطة بها.

Almanya'ya 2015 senesinden sonra gelmiş olan göçmen kadınlar ve aileleri. İkamet yeri: Aachen, Eschweiler ve çevresi. İşimiz: Aachen, Eschweiler ve çevresinde hedef kitleye eşlik ediyor ve işlerine yarayacak bireysel desteği sunuyoruz.



„Wir freuen uns darauf, Sie und Ihre Familien kennenzulernen!“

„We are happy to get to know you and your family!“

"يسرنا أن نتعرف عليكم وعلى عائلاتكم!"

"Sizinle ve ailenizle tanışacağımıza şimdiden seviniyoruz!"

### Wir unterstützen Sie,

- Ihre deutschen Sprachkenntnisse zu verbessern.
- bei Fragen zur Kinderbetreuung, KiTa-Plätzen, Schule.
- wenn Sie oder Ihre Kinder gesundheitliche Probleme haben.
- bei Fragen im Umgang mit Ämtern und Behörden.
- bei familiären Angelegenheiten.
- Briefe und Anträge zu verstehen und zu beantworten.
- berufliche Perspektiven zu entwickeln.
- bei der Anerkennung von Zeugnissen, Studium, Berufsabschlüssen.

### We assist you, if you need support:

- to improve your German language skills.
- concerning child care or school.
- concerning medical treatment for you or your family.
- concerning public authorities and administrations.
- in family affairs.
- to understand letters or forms and to formulate answers.
- to develop job perspectives.
- to get acknowledgement of certificates, diploma, job qualifications.